



The Great Adventures Of M. Philippe

Study Guide and Activities

Le Voyage de Monsieur Philippe

Guide d'apprentissage et activités

www.monsieurphilippe.ca

Presented in association with Prologue to the Performing Arts

PROLOGUE 50 
to the Performing Arts
• aux arts de la scène •

Table of Contents / Tables de Matières:

- Biography/ Biographie
- Synopsis/ Résumé
- Instruments /Instruments
- Pre- Performance Discussion Topics and Activities /
Discussion pédagogique avant le Spectacle
- Performance (What to watch and listen for) /
Spectacle (À quoi faire attention et écouter pendant
la Spectacle)
- Vocabulary / Vocabulaire
- About This Guide / A Propose de ce guides
 - Lyrics / Paroles
 - Activities / Activités

Biography/ Biographie

Monsieur Philippe, originaire de France, promène sa guitare et ses chansons depuis plus de dix ans dans les écoles et les garderies anglophones et francophones de la ville de Toronto. Son expérience avec les enfants et le fait d'être un auteur-compositeur- interprète lui ont permis d'écrire des chansons pour jeune public (bientôt sur CD). Il a aussi produit et réalisé plus de dix titres pour l'émission Mini **TFO** comme: Les bobos, Le plus petit, Les couleurs primaires, Quand c'est l'été, La valse de l'automne, etc. (Voir You tube Mini TFO).On dit de ses prestations qu'elles sont vivantes, engageantes pour l'auditoire et, interactives.

Monsieur Philippe, originally from France, has been playing his guitar and his songs for +10 years in the French schools, and French and English preschools in Toronto. Philippe's experience with children and his ability as a singer songwriter has permitted him to write and sing songs to a young audience (CD soon to be released). Philippe has also published and produced more than 10 songs for the TV show mini TFO : Les bobos, Le plus petit, Les couleurs primaires, Quand c'est l'été, La valse de l'automne, etc...(See YouTube Mini TFO).

Audiences say his shows are lively, engaging and interactive.

Synopsis/ Résumé

The Great Adventure of M. Philippe

M. Philippe and his guitar will take you on a voyage with traditional songs from both France and Canada. His suitcase is full of accessories, musical instruments, knick-knacks, drawings, etc., which permit students to participate and understand the songs while having fun. On this voyage we will meet all kinds of interesting people and things: animals- big and small, plants and funny people. (Show is seasonally adaptive).

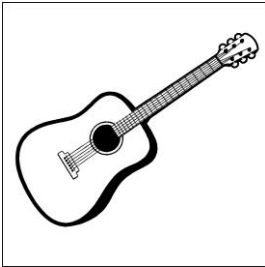
Le Voyage De Monsieur Philippe

Monsieur Philippe et sa guitare vous emmènent en voyage avec des chansons traditionnelles de France et du Canada. Sa valise est remplie d'accessoires, d'instruments de musique, de bibelots, de gravures, etc.... qui permettront aux élèves de participer et de comprendre les chansons tout en s'amusant. Dans ce voyage nous rencontrerons toutes sortes de choses, des animaux gros et petits, des végétaux et des gens rigolos (show adaptable aux saisons).

Instruments / Instruments

Guitar/ Guitare: (Source Wikipedia)

The **guitar** is a popular musical instrument classified as a string instrument with anywhere from 4 to 18 strings, usually having 6. The sound is projected either acoustically or through electrical amplification (for an acoustic guitar or an electric guitar, respectively). It is typically played by strumming or plucking the strings with the right hand while fretting (or pressing against the fret) the strings with the left hand.



La **guitare** est un instrument à cordes pincées. Les cordes sont disposées parallèlement à la table d'harmonie et au manche, généralement coupé de frettes, sur lesquelles on appuie les cordes, d'une main, pour produire des notes différentes. L'autre main pince les cordes, soit avec les ongles et le bout des doigts, soit avec un plectre (ou *mediator*). Sa variante la plus commune a six cordes.

Ukulele/ Ukulélé: (Source Wikipedia)

The **ukulele** is a member of the lute family of instruments; it generally employs four nylon strings. The ukulele originated in the 19th century as a Hawaiian adaptation of the Portuguese machete, a small guitar-like instrument taken to Hawaii by Portuguese immigrants.



The tone and volume of the instrument varies with size and construction. Ukuleles commonly come in four sizes, each with its own 'voice': soprano, concert, tenor, and baritone.

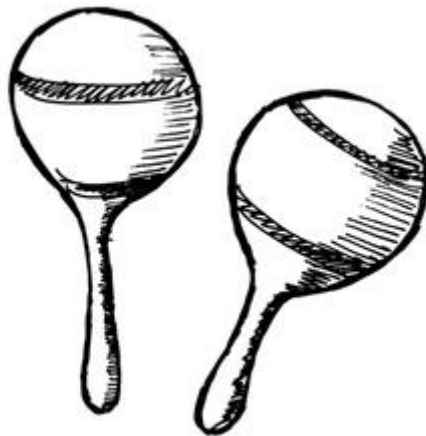
Le Ukulélé est un instrument à quatre cordes pincées traditionnel des îles Hawaï, proche du *cavaquinho* portugais dont il est une adaptation.

Instruments / Instruments

Maracas/ Maracase : (Source Wikapedia)

Maracas, sometimes called rumba shakers and various other names, are percussion musical instruments—rattles—that originated in Latin America. Players hold them by their handles, usually in pairs, and shake them. Traditional maracas consist of hollow balls made from dried gourd shell or coconut shell filled with seeds or dried beans and mounted on a wooden handle. Modern maraca balls are also made of leather, wood, or plastic.

Les **maracas**¹ sont des instruments de percussion de la famille des idiophones, créés par les Indiens d'Amérique (centrale) Taïno ou Arawak.



Instruments / Instruments

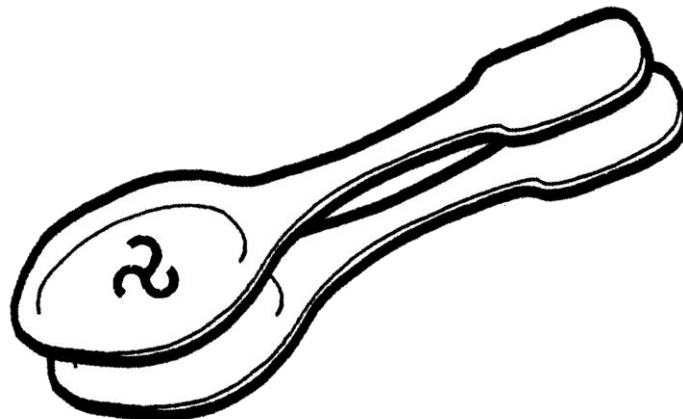
Spoons/ Cuillères : (Source Wikapedia)

Spoons can be played as a makeshift percussion instrument, or more specifically, an idiophone related to the castanets.

A pair of spoons is held tight with concave sides facing out and with index finger between their handles to space them apart. When the pair is struck, the spoons sharply hit each other and then spring back to their original position. The spoons are typically struck against the knee and the palm of the hand. The fingers and other body parts may also be used as striking surfaces to produce different sounds, rhythms, and visual effects.

In Canada, the spoons accompany fiddle playing in Québécois and Acadian music. Also, Newfoundland and the Atlantic Provinces popularly play the spoons at family gatherings. Playing the spoons is rarely seen in Western Canada.

Les **cuillers** ou **cuillères** sont, jouées par deux, un instrument de musique idiophone, c'est-à-dire un instrument de percussion (ou de concussion) résonnant par lui-même. Il s'agit à l'origine de véritables cuillers détournées de leurs fonctions. On les retrouve dans bien des pays d'Europe centrale, d'Amérique du Nord ou d'Asie centrale depuis le XVIII^e siècle. Elles sont utilisées dans les musiques traditionnelles, folkloriques et dans le folk ou le bluegrass



Pre- performance Discussion Topics and Activities

- Talk about the songs, the topic or theme of the song and what it is about
- Talk about the vocabulary in the songs
- Talk about the different instruments
- Talk about the difference between string and percussion instruments, their sound and function.

Discussion pédagogique avant le Spectacle

- Parler des chansons, le thème et de quoi cela parle
- Parler du vocabulaire des chansons
- Parler à propos des instruments
- Parler des différences entre les instruments a corde et percussion, leur son et leur fonctionne.

Performance (What to watch and listen for)

- Listen for the French names of animals, plants and vegetables.
- Listen for how each song is interpreted and represented by the voice and the instruments.
- Listen to how the voice of monsieur Philippe changes from song to song.

Spectacle (À quoi faire attention et écouter pendant la Spectacle)

- Écouter pour les noms des animaux, des plants et des végétaux.
- Écouter comment chaque chanson est interpréter et comment la voix et les instruments le représentent.
- Écouter comment la voix de monsieur Philippe change par rapport aux chansons.

Vocabulary / Vocabulaire

Song	Français	English
Bonhomme, Bonhomme	Bonhomme	Man
	Violon	Violin
	Flûte	Flute
	Tambour	Drum
Dans La Forêt Lointaine	Coucou	Cookoo Bird
	Hibou	Owl
	Chêne	Oak
Promenons-nous Dans Les Bois	Loup	Wolf
Mon Petit Lapin A Bien Du Chagrin	Lapin	Rabbit
	Chagrin	Sadness
	Pain	Bread
	Romarin	Rosemary
Michaud	Pommier	Apple tree
L'Arbre Est Dans Ses Feuilles	Arbre	Tree
	Branche	Branch
	Nœud	Knot
	Trou	Hole
	Œuf	Egg
	Oiseau	Bird
	Nid	Nest
	Cœur	Heart
	Amour	Love
Meunier Tu Dors	Moulin	Wind Mill
	Meunier	Miller
La Danse Des Légumes	Légumes	Vegetables
	Potiron	Squash
	Salsifis	Salsify plant
	Artichauts	Artichoke
	Ardeur	Passion

Vocabulary / Vocabulaire

Song	Français	English
Une Souris Verte	Souris	Mouse
	Huile	Oil
	Eau	Water
	Escargot	Snail
Les Crocodiles	Queue	Tail
	Poussières	Dust
Coccinelle, demoiselle	Coccinelle	LadyBug
	Rouge	Red
	Blanc	White
	Noir	Black
Jean Petit Qui Dance	Doigt	Finger
	Main	Hand
	Bras	Arm
	Pied	Foot
	Tête	Head
	Corps	Body
Au Claire De La Lune	Chandelle	Candle
	Briquet	Lighter
Frère Jacques	Matines	Morning bell
C'est La Mère Michel	Récompense	Reward
	Baiser	Kiss
Gugusse	Polka	Polka dance

Lyrics / Paroles

Bonhomme Bonhomme Sais-Tu Jouer

1. Bonhomm', bonhomm', sais-tu jouer?
Bonhomm', bonhomm', sais-tu jouer?
Sais-tu jouer de ce violon-là?
Sais-tu jouer de ce violon-là?
Zing, zing, zing de ce violon-là.
Bonhomm'! Bonhomm'!

Refrain

Tu n'es pas maître dans ta maison.
Quand nous y sommes!

2. Bonhomm', bonhomm', sais-tu jouer?
Bonhomm', bonhomm', sais-tu jouer?
Sais-tu jouer de cett' flûte-là?
Sais-tu jouer de cett' flûte-là?
Flût, flût, flût de cett' flûte-là.
Zing, zing, zing de ce violon-là.

3. Bonhomm', bonhomm', sais-tu jouer?
Bonhomm', bonhomm', sais-tu jouer?
Sais-tu jouer de ce tambour-là?
Sais-tu jouer de ce tambour-là?
Boum, boum, boum de ce tambour-là.
Flût, flût, flût de cett' flûte-là.
Zing, zing, zing de ce violon-là.

Song	Activity	Activités
Bonhomme, Bonhomme	Sing the 3 sounds of the instruments in the song. Sing the song, adding the sounds of other instruments.	Chanter les 3 sons des instruments. Trouver d'autres instruments qui ne sont pas dans la chanson.

Dans La Forêt Lointaine

Dans la forêt lointaine
On entend le coucou;
Du haut de son grand chêne
Il répond au hibou,
Coucou, coucou!

Song	Activity	Activités
Dans La Forêt Lointaine	Answer the Coukoo Bird Repeat the song, adding other sounds from the forest, using voice or instruments. Make a class mural of the forest.	Répondre au Coucou Chanter la chanson, Trouver d'autres son de la foret. Faire un poster de la foret

Promenons-Nous Dans Les Bois

Promenons-nous dans les bois,
Pendant que le loup y est pas.

Si le loup y était
Il nous mangerait,
Mais comme il y est pas,
Il nous mangera pas.

Loup, y es-tu ?
Que fais-tu ?
M'entends-tu ?

Le loup :
"Je mets ma chemise"
Refrain

Le loup :
"Je mets ma culotte "
Refrain

Song	Activity	Activités
Promenons-nous Dans Les Bois	Help the wolf get dressed by naming the wolf's clothing Draw a picture of the wolf in the clothes mentioned in the song.	Trouver les habilles du loup.^ Faire un dessin du loup avec ses habits.

Mon Petit Lapin A Bien Du Chagrin,



Mon petit lapin a bien du chagrin,
Il ne saute plus dans son p'tit jardin.

Mon petit lapin a bien du chagrin,
Il ne saute plus dans son p'tit jardin.

Saute, saute, saute, mon petit lapin.
Tu auras du pin du romarin tout plein.

Saute, saute, saute, mon petit lapin.
Tu auras du pin du romarin tout plein.

Mon petit lapin a bien du chagrin,
Il ne saute plus dans son p'tit jardin.

Mon petit lapin a bien du chagrin,
Il ne saute plus dans son p'tit jardin.

Song	Activity	Activités
Mon Petit Lapin A Bien Du Chagrin	Do the actions with the rabbit Make a stick or finger puppet of a rabbit or other animals that jump. Have the puppets jump to the song	Faire les actions avec le lapin. Faire des marionnettes de lapins et d'autres animaux qui sautent. Les faire sauter avec la chanson.

Michaud

Michaud est monté dans un grand pommier,
Michaud est monté dans un grand pommier
La branche a cassé,
Michaud est tombé,
Où donc est Michaud ?
Michaud est sur le dos.
Ah, relève, relève, relève,
Ah relève, relève Michaud.

Song	Activity	Activités
Michaud	<ul style="list-style-type: none">• Make the sound of the branch cracking and of Michaud who is falling.• Make a storyboard to illustrate Michaud's story.• Change the name of the fruit in the song• Use the names of other children in the song	<p>Faire le son de la branche qui craque et de Michaud qui tombe. Trouver d'autres fruits.</p> <p>Faire une BD avec l'histoire</p> <p>Trouver d'autres fruits.</p> <p>Utiliser les noms des élèves dans la chanson.</p>

L'arbre Est Dans Ses Feuilles

L'arbre est dans ses feuiiiiiilllles Marilonn
Marilééééé
L'arbre est dans ses feuiiiiiilllles Marilonn Donn
Dééééé

Dans l'arbre ya une p'tite branche
Dans l'arbre ya une p'tite branche

La branche est dans l'arbre

L'arbre est dans ses feuilles

L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Mariléé
L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Donn Dééé

Dans la branche ya un p'tit nœud
Dans la branche ya un p'tit nœud

Le nœud est dans la branche
La branche est dans l'arbre

L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Mariléé
L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Donn Dééé

Dans le nœud ya un p'tit trou
Dans le nœud ya un p'tit trou

Le trou est dans le nœud
Et le nœud est dans la branche
Et la branche est dans l'arbre

L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Mariléé
L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Donn Dééé

Dans le trou ya un ti nid
Dans le trou ya un ti nid

Le nid est dans le trou
Et le trou est dans le nœud
Et le nœud est dans la branche
Et la branche est dans l'arbre

L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Mariléé
L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Donn Dééé

Dans le nid ya un ti œuf
Dans le nid ya un ti œuf

L'œuf est dans le nid
Et le nid est dans le trou
Et le trou est dans le nœud
Et le nœud est dans la branche
Et la branche est dans l'arbre

L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Mariléé
L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Donn Dééé

Dans l'œuf ya un oiseau
Dans l'œuf ya un oiseau

L'oiseau est dans l'œuf
Et l'œuf est dans le nid
Et le nid est dans le trou
Et le trou est dans le nœud
Et le nœud est dans la branche
Et la branche est dans l'arbre

L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Mariléé
L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Donn Dééé

Dans l'oiseau ya un ti cœur
Dans l'oiseau ya un ti cœur

Le cœur est dans l'oiseau
Et l'oiseau est dans l'œuf
Et l'œuf est dans le nid
Et le nid est dans le trou
Et le trou est dans le nœud

Et le nœud est dans la branche
Et la branche est dans l'arbre

L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Mariléé
L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Donn Dééé

L'amour est dans le cœur
Et le cœur est dans l'oiseau
Et l'oiseau est dans l'œuf
Et l'œuf est dans le nid
Et le nid est dans le trou
Et le trou est dans le nœud
Et le nœud est dans la branche
Et la branche est dans l'arbre

L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Mariléé
L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Donn Dééé
L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Mariléé
L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Donn Dééé
L'arbre est dans ses feuilles Marilonn Mariléé
L'arbre est dans ses feuiiiiiiiiiiiiilles Maaarriiiiilonn
Dooonn Dééééééé

Song	Activity	Activités
L'Arbre Est Dans Ses Feuilles	Do the actions in the song.	Faire les actions.

Meunier Tu Dors

Meunier tu dors, ton moulin, ton moulin va trop vite
Meunier tu dors, ton moulin, ton moulin va trop fort
Ton moulin, ton moulin va trop vite
Ton moulin, ton moulin va trop fort
Ton moulin, ton moulin va trop vite
Ton moulin, ton moulin va trop fort

Song	Activity	Activités
Meunier Tu Dors	Follow the tempo with the maracas.	Suivre le tempo avec les maracas.

La Danse Des Légumes

Tous les légumes
au clair de lune
étaient en train de s'amuser -é
Ils s'amusaient -è
tant qu'ils pouvaient -è
et les passants les regardaient

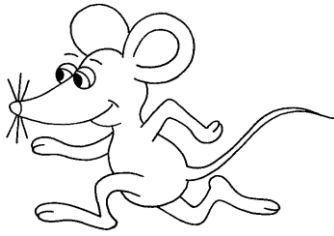


Les potirons
tournaient en rond
les salsifis
se faisaient tout petits
Les artichauts
sautaient très haut
et les choux-fleurs
se dandinaient avec ardeur

Tous les légumes
au clair de lune
étaient en train de s'amuser -é
Ils s'amusaient -è
tant qu'ils pouvaient -è
et les passants les regardaient

Song	Activity	Activités
La Danse Des Légumes	1. Draw a picture of the vegetable on a large piece of card stock. 3. Hold the picture 4. Do the vegetable dance, while singing the song	Dessiner les légumes Tenir les dessins en faisant les actions avec la chanson.

Une Souris Verte



Une souris verte
Qui courait dans l'herbe
Je l'attrape par la queue,
Je la montre à ces messieurs
Ces messieurs me disent :
*Trempez-la dans l'huile,
Trempez-la dans l'eau,
Ça fera un escargot
Tout chaud.*

Je la mets dans un mouchoir
Elle me dit qu'il fait trop noir
Je la mets dans mon chapeau,
Elle me dit qu'il fait trop chaud

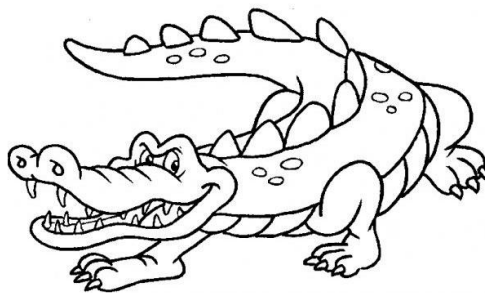
Song	Activity	Activités
Une Souris Verte	Have three children act out the story as the others sing. Give different children a turn as actors each time.	Trois enfants font les acteurs de la chanson puis trois autres.

Les Crocodiles

Cent crocodiles s'en allaient à la guerre
Disant adieu à leurs petits enfants
leurs grosses queues
Dans la poussière
Ils s'en allaient combattre les éléphants
Ah les crocos les crocos les crocodiles
Sur les bords du Nil ils sont partis n'en parlons plus

Ah les crocos les crocos les crocodiles
Sur les bords du Nil ils sont partis n'en parlons plus

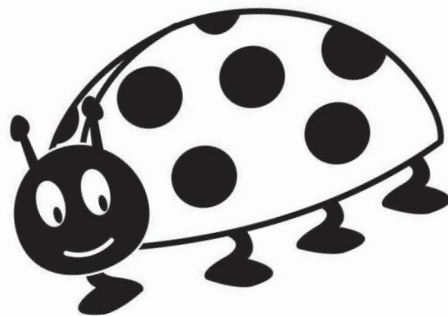
Song	Activity	Activités
Les Crocodiles	Clap your hands to the tempo Draw a picture of the crocodiles saying goodbye.	Taper le tempo avec ses mains Dessiner les crocodiles disant au revoir



Coccinelle, demoiselle

Coccinelle, demoiselle Bête à bon Dieu
Coccinelle, demoiselle
Vole jusqu'aux cieux
Petit point rouge
Elle bouge
Petit point blanc
Elle attend
Petit point noir
Coccinelle, au revoir.

Song	Activity	Activités
Coccinelle, demoiselle	Follow the story. Name other types of insects.	Suivre l'histoire. Nommer d'autres insectes



Jean Petit Qui Danse

Jean petit qui danse
Jean petit qui danse

De son doigt il danse
De son doigt il danse

De son doigt doigt doigt
Ainsi danse Jean Petit

Jean petit qui danse
Jean petit qui danse

De sa main il danse
De sa main il danse

De sa main main main
De son doigt doigt doigt
Ainsi danse Jean Petit

Jean petit qui danse
Jean petit qui danse

De son bras il danse
De son bras il danse

De son bras bras bras
De sa main main main
De son doigt doigt doigt
Ainsi danse Jean Petit

Jean petit qui danse
Jean petit qui danse

De son pied il danse
De son pied il danse

De son pied pied pied
De son bras bras bras

De sa main main main
De son doigt doigt doigt
Ainsi danse Jean Petit

Jean petit qui danse
Jean petit qui danse

De sa tête il danse
De sa tête il danse

De sa tête tête tête
De son pied pied pied
De son bras bras bras
De sa main main main
De son doigt doigt doigt
Ainsi danse Jean Petit

Jean petit qui danse
Jean petit qui danse

De tout son corps il danse
De tout son corps il danse

De tout son corps corps corps
De sa tête tête tête
De son pied pied pied
De son bras bras bras
De sa main main main
De son doigt doigt doigt
Ainsi danse Jean Petit

Song	Activity	Activités
Jean Petit Qui Dance	<p>Draw an outline of Jean Petit, with the head, arms, and legs separate from the body.</p> <p>Cut out the body and attach to ruler.</p> <p>Attach the other body parts to the body with paper fasteners.</p> <p>Move head, arms and legs as you sing the song.</p>	<p>Dessiner Jean Petit avec les jambes les bras la tête séparés du corps les attacher avec des attaches parisiennes, Les faire bouger avec la chanson.</p>

Au clair de la lune.



Au clair de la lune,
Mon ami Pierrot,
Prête-moi ta plume
Pour écrire un mot.
Ma chandelle est morte,
Je n'ai plus de feu ;
Ouvre-moi ta porte,
Pour l'amour de Dieu.

Au clair de la lune,
Pierrot répondit :
« Je n'ai pas de plume,
Je suis dans mon lit.
Va chez la voisine,
Je crois qu'elle y est,
Car dans sa cuisine
On bat le briquet. »

Song	Activity	Activités
Au Claire De La Lune	Follow the story	Suivre l'histoire

Frère Jacques,

Frère Jacques,

Dormez-vous ?

Sonnez les matines !

Ding, daing, dong !

Song	Activity	Activités
Frère Jacques	Play ding dang dong with the triangle Find other objects that could make the sound of a bell, and use them as you sing the song.	Faire ding dain dong avec le triangle, trouver d'autres objets qui imitent la cloche les utiliser avec la chanson.

C'est La Mère Michel

C'est la mère Michel qui a perdu son chat
Qui crie par la fenêtre à qui le lui rendra
C'est le Père, l'eusses-tu cru (*ou : Lustucru*)
Qui lui a répondu
Allez la mère Michel vot' chat n'est pas perdu
Refrain

Sur l'air du tra la la la
Sur l'air du tra la la la
Sur l'air du tra déridéra et tra la la

C'est la mère Michel qui lui a demandé:
Mon chat n'est pas perdu vous l'avez donc trouvé
C'est le Père, l'eusses-tu cru
Qui lui a répondu :
Donnez une récompense, il vous sera rendu
(*Refrain*)

Et la mère Michel lui dit : c'est décidé
Si vous m' rendez mon chat vous aurez un baiser
Et le Père, l'eusses-tu cru
Qui n'en a pas voulu
lui dit pour un lapin votre chat sera rendu
(*Refrain*)

Song	Activity	Activités
C'est La Mère Michel	Listen to monsieur Philippe's voice interpret 2 different characters. Divide the class into two groups. Each group will sing as one of the voices in the song.	Écouter la voix de monsieur Philippe qui interprète les 2 personnages. Diviser la classe en deux chacun chante un personnage.

Gugusse



C'est Gugusse avec son violon
Qui fait danser les filles
Qui fait danser les filles
C'est Gugusse avec son violon
Qui fait danser les filles
Et les garçons

Mon papa ne veut pas
Que je danse, que je danse
Mon papa ne veut pas
Que je danse la Polka

Il dira ce qu'il voudra
Moi je danse, moi je danse
Il dira ce qu'il voudra
Moi je danse la Polka

Song	Activity	Activités
Gugusse	Turn in a circle (if possible) while singing and holding hands. In pairs or small groups, make up a dance for this song. Practice and share with the class	Faire une ronde si cela est possible. Un enfant est au milieu (Gugusse) Il invite un autre et ils dansent au milieu quand la ronde tourne.